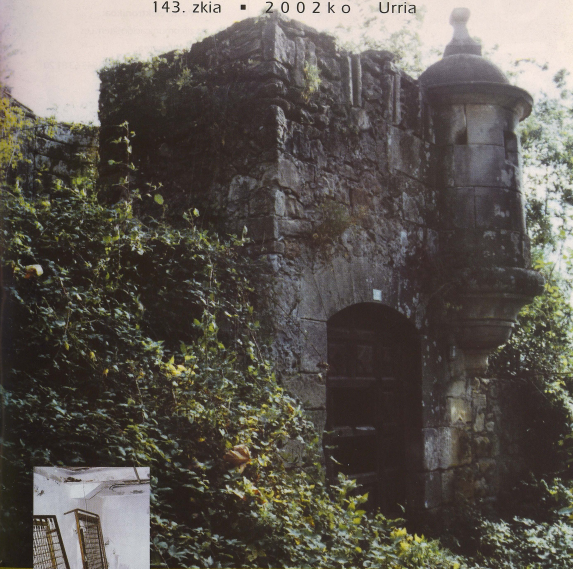




Hondarribia

143. zkia ■ 2002ko Urria



San Telmo gaztelua egoera txarrean dago

2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
11. Elkarrizketa
16. Kolaborazioak Koldo Ortega
19. Kolaborazioak
24. Bidaiatzeko aukerak
25. Filme berriak
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Gipuzkoako Santiago Bide-Lagunen
Elkartea (Txingudiko Ordezkaritza)

Hondarribiko Historiaren Lagunen
Elkartea

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK AZAROAN

- 1- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
3- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
10- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
17- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
24- GARMENDIA (Portuan) 943 641136

TXANDAKO BOTIKAK AZAROAN

- 1- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
3- IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
10- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
17- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
24- LIZARRAGA (Damarri) 943 645798

ALDE ZAHARRA BIRGAITZEKO EGITASMOA OSATU DU UDALAK

● 30 milioi eurotako aurrekontua izango luke, eta Eusko Jaurlaritza, Foru Aldundi eta EHUren laguntza beharrezkoa izango luke

Hondarribiko Udalak Alde Zaharra babesteko daukan asmoak beste urrats bat eman du. Duela hilabete gutxi 10 urtetara egingo den proiektu erraldoi baten hastapenak burutzeko lehen urratsak eman zituen, aurreproiektu bat enkargatu zuelarik.

Aurreproiektu honetan, Alde Zahar historikoa hobetu eta birgaitzeko beharrezkoak izan daitezken ideiak agertzen dira. Era guztietako ideiak azalduko dira aurreproiektu honetan, zeina Udaletxeari abenduan igorriko zaion. Horietako batzuk, Sabin Arana kaletik Alde Zaharrera igotzeko igogailuak erakitzea, peatonalizazio bat burutzea Alde Zaharrean, argiztapena hobetzea...

Aurrera eramango balitz, egitasmoa 10 urtetakoa izango zen, eta 30 milioi euro ingurutako aurrekontua izango luke; Udalak, Foru Aldundi, Eusko Jaurlaritza eta Euskal Herriko Unibertsitatearen laguntza eskatu du aurrera egiteko, ekonomi aldetik ezinezkoa baitzaio bestela.

4,7 milioi euro inbertitu dira Alde Zaharrean

1989. urtetik hona Hondarribiko Udalak 4,7 milioi euro inbertitu ditu Alde Zaharrean. Kaleen konponketa, Elizari ematen zaion dirua, mantenimendua... dira inbertsio hauen jasotzaile nagusiak.

San Felipeko Baituaitzenen birgaitzea da egun egiten ari diren azken lana



Ez da ahaztu behar Hondarribiko Alde Zaharra Multzto Monumentala izendatu zuela Eusko Jaurlaritzak iaz.

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldzkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarribiko Harpideak..... 6 euro/urteko

HONDARRIBIKO BARIANTEA ERAIKITZEN HASIKO DIRA LAISTER



Barianteak Alameda eta Minasoroeta kaleen atzetik egingo du bidea

Gipuzkoako Foru Aldunditik Hondarribiko Bariantea eraikitzen hasteko azken urratsak eman dira. Hiriko Arau Subsidiario-etan aurrikusten zen obra bat da, eta Fordu Aldunditik etorri behar zen azken baimenaren esperoan zegoen.

Bariantea aireportuaren eraikinaren haseran hasiko da, erdigunetik Mendelura bidean bagoaz. Bertan biribilgune bat egingo da, 40 metrotako barne diametroarekin. Lau iteera edo beso izango ditu: horietako bi N638 errepi-

dera aterako dira, bat Gabarrari kalera eta azkena Santa Engrazia aldera.

Bigarren biribilgune bat eraikiko da 290 metrotako distantziara, Minasoroeta kale inguruan, Presa-Damarri zonaldean. Hiru beso edo iteera ditu; batak Minasoroeta kalearekin konektatuko du, beste bat bariantera irteten dena eta beste bat Biteri kalera joango dena.

Obra egiteko epea 8 hilabetetakoa da eta aurrekontu orokorra aldiz, 1.706.757 eurotakoa.



Manaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

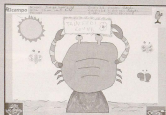
- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

ZORTZIGARREN ALDIZ TXINGUDI EGUNA OSPATU DA



1.en saria: Paula Tamar. Ama Guadalupekoaren ikastetxea



2. en saria: Saioa Loidi. Elatzeta ikastetxea

Aurten zortzigarren aldiz ospatu da Txingudi Eguna. Hondarribia, Irun eta Hendaiako biztanleen arteko harremanak sendotzeko, eta hiru hirien arteko elkarlana indartzeko sortutako ekimena da.

Azken urte hauetan, aktibitateak hiri konkretu batean finkatzea bilatu da. Aurtengoan Irunen garatu dira ekitaldiak. Ugariak izan dira, eta beste batzuen artean arrantza lehiaketa, softbol txapelketa, Marmitako lehiaketa, argazkilaritza rally bat, herri bazkaria, graffiti lehiaketa, Amaia Kultur Zentroan ospatutako kontzertua...

Zortzigarren edizio honetan maskota bat auke-

ratu nahi izan da, eta horretarako, ikastetxe desberdinen artean lehiaketa bat antolatu da. Garailea Paula Tamar izan da. Jarraian lehen hiru sailkatuen lanak agertzen dizkizuegu.



3. en saria: Requier Florian. La Gare ikastetxea (Hendaia)

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



Beti euskararen alde

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

foto
FRANAN

POR SOLO **3,58 euros**

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595 PTS.

15368 PERTSONA BIZI DIRA EGUN HONDARRIBIAN

- laztik hona 318koa izan da egoera



Hondarribiko populazioak 318 pertsonetan egin du gora

Apurka Hondarribiko biztanlegoa gora egiten ari da, 2002. urte honen haserako 15.368ra heldu arte. Azken urte hauetako datuak ikusita, 1996tik hona ia 1000 pertsonetako gorakada bat egon dela ikusiko dugu.

Horrela, 1996. urtean Hondarribiko biztanle kopurua 14.453koa zen, eta 1998an 14.546ra igo zen. 2000. urtean kopurua 14.863an zegoen, eta hurrengo urtean lehen aldiz 15.000tik pasatzea lortu zen.

Azken 12 hilabete hauetan nabaritu da kontutan hartzeko moduko gorakada. Faktoreak aztertzen hasita, 2001. urtean 135 haur jaio zirela esan behar

da eta heriotzen kopurua aldiz, 131koa izan zela. Ondorioz, beste herrialdeetatik Hondarribira bizitzera etorritako biztanleez ari gara.

Alta asko 2001. urtean

Jaiotako eta hildakoen desberdintasuna 4 pertsonetakoa izan da, eta hortik 318ko kopurura doana, inguruko herrietatik Hondarribian alta eman dutenen zerrendak osatzen du.

HONDARTZA KIROLDEGIAREN KANPO INSTALAKUNTZAK % 80AN BETETZEN DIRA

- Igande eta jaiegunetan irekiko da 9,00etatik 20,00ak arte

Kiroldegiko instalakuntzak igande eta jaiegunetan irekiak egongo dira urriak aurrera



Pasa den abuztuan Kiroldegiaren kanpokaldean dauden instalakuntzak ireki zirenetik, bere arrakasta nabaria izan dela aditzera eman zuten arduradunek. Instalakuntzen erabilpena %80koa da orain artean. Datu hau ematerakoan, euririk egin ez duen egunak hartu dira kontutan.

Bestalde, esan Hondartza Kiroldegiak dituen 5300 bazkideetatik 4561 hondarribiarak direla. Bazkide izateko itxaroten dauden pertsonetatik ez dago herriarrik, zuzenean sartzen baitira.

Datorren urteari begira

Aitor Kerejeta Kultura, Kirol eta Gazteriako Zinegotziak esan bezala, "datorren urterako zenbait proiektu handi ditugu inguru honetarako. Gorputz

tratamendua eta gimnasioaren ingurua handitzea dira lehen biak, eta belar artifizialeko bigarren futbol zelai bat eraikitzea hirugarrena". Orotarako, 3'5 milioi eurotako aurrekontua dauka Udalak.

Urriaren bigarren asteburutik hasita, Kiroldegia igande eta jaiegunetan irekiko da. Goizeko 9etatik arratsaldeko 8ak arte irekiko da, eta denborak erakutsiko du ia erabaki zuzena izan den edo ez, jendearen partehartzearen arabera jokatuko baita.

Orain artean irekita egon den hiruzpalau asteburuak ikergai hartzen baditugu, emaitza oso onak egon direla esan daiteke, hala esan dute behintzat Kiroldegiaren zuzendaritzatik. Aspaldian bazkide askok eskatzen zuten neurri bat da.

KZGUNEA IREKI BERRI DA HARRESILANDA KALEAN

• Internet eta teknologia berrietan barneratzeko aukera bikaina da

Urriaren 23an Harresilanda kalean ireki zen KZgunea, Eusko Jaurlaritza eta Hondarribiko Udalaren artean abian jarri den ekimen berria. Euskal Herriko beste zenbait hiritan gertatu den bezala, hiritarra teknologia berri eta informatikara hurbiltzea bilatzen duen asmoa da.

Harresilanda kaleko 5. zenbakian dago, hain zuzen duela hila bete gutxi arte Eroski-k bere denda izan zuen tokian.

Bereziki zenbait kolektibo erakarri nahi dituzte KZgunera, hain zuzen ere tresna informatikoetatik

urrunen dauden hainbat kolektibo, hau da, etxeko andreak, iraupen luzeko langabeak edo erretiratuak daudenak. Hori bai, inondik inora ahaztu gabe sarren sarera sartu nahi duen edozein pertsona.



Bi ikasgela izango ditu, bata prestakuntzarako eta bestea nabigatzeko, eta eskolak goiz edota arratsalde izango dira, eta izena eman ahal izango da maila des-

berdinetan: interneteko ezagueretan hutsetik abiatzeko, ordenagailuak nola funtzionatzan duen ikasteko edo gai ezberdinei buruzko mintegira iristeko.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak, piraguen alokairua eta gordelekua, mantenimendu gimnasia, gimnasia terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

UDAKO HILABETEETAN 544.000 BEREBIL KONTATU DITU TAO SISTEMAK

Nahiz eta uda honetan herri gehienek behe-
rakada bat somatu duten turismo datuei
dagokienez, Hondarribia ez da horren adi-
bide izan. Eguraldi txarrak eta joan den urteko iraila-
ren 11ko gertakariak turismoak behera egingo zuela
esaten zuten, gure kasuan behintzat ez da horrela
izan.

TAO aparkatzeko sistemaren bidez, Hondarribian
udako hilabete hauetan 544.399 estazinamendu
egon zirela jakin ahal izan dugu, iaz baino 60.000
gehiago.

2345 aparkatzeko toki urdin hirian zehar

TAO sistemaren barnean dauden aparkatzeko
plazak 2345 dira. Bentako aparkalekuan 170 plaza
daude, eta bertan 50.067 berebilek aparkatu dute.
Hondartzako aparkalekuak aldiz 1200 plaza ditu eta
94.629 berebil jaso ditu. Portuan ordea 525 plaza



Portuko gunean 328.000 ibilgailuk aparkatu dute udan



Bentako aparkalekuak 170 plaza eskaintzen ditu

daude, non 327.972 ibilgailuk aparkatu duten.
Azkenik hondartz inguruko TAO gunean 450 plaza
daude eta 71.731 berebilek aparkatu dute.

Udaltzain laguntzaileak

TAO zerbitzua kudeatzeko, Udalak 27 laguntzaile
kontratatu zituen. Horietatik 26 emakumezkoak izan
dira eta bat gizonezkoa. Orotara, 70 pertsona
aurkeztu ziren frogetara. Hortaz gain, 7 udaltzain
kontratatu ziren udako hilabeteetarako, eta 20 izan
ziren frogetara aurkeztutako pertsonak.

MIGUEL BERNEDOK AGUR ESAN DIO ARRAUN ELKARTEKO PRESIDENTZIARI

Miguel Bernedo, azken 24 urte hauetan Hondarria Arraun Elkarteko presidentea izan denak, bere karguari uko egitea erabaki du. Datorren urtean hauteskundeak ospatzekoak badira ere, urte betez utzi eta erretiratzea erabaki du.

Miguel Bernedo saltsa askotan sartua egon da bere bizitzan zehar. Hainbat sari eta ezagupen jaso ditu bizitza osoan zehar.

egindako lanaren ondorio bezala. Adibide bezala, 2000. urteko abenduaren 30ean Hondarribiko Udalak eskainitako Urrezko Domina Conchita Porturekin batera. Hortaz gain, duela lau urte, Euskadiko Arraun Federakundeak urrezko insignia ezarri zion antzeko ekitaldi batean.



Arraun Elkarteko azken bi presidentek, Pepito Ardaiz-en omenaldi egunean, 1997-ko aztailaren 24an



Miguel, hiriarren urrezko domina jaso zuenean

Urte guzti hauetan, Hondarribia Arraun Elkartek establetatea eta ekonomi egoera sosegatua edukitzea lortu du, eta neurri handi batean Miguel Bernedok egindako lanari esker izan da.

Aurrerantzean, presidente berria hautatzeko prozesua zabalduko da.

EROSLE

CHARTER SUNDUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizar

RUBEN ETA IRENE ELIZETXEA: "KOLDO AMUTERA" EKIMENAREKIN GAIXO SENDAEZINAK JOTA DAGOEN GURE ANAIA LAGUNTZEA BILATZEN DUGU



Koldo Elizetxea-ren familia izan da ekimen hau sortu duena. Martuteneko presondegian dago Koldo, eta bere egoera fisikoa ez da ona. Khron gaitzak jota, kartzelan bizi duen estresak, sendaezina den gaixotasunak okerrera egiten dio. "Koldo Amutera" ekimenak bere alde lan egitea bilatzen du, alde gizatiarra begiratzuz eta politikatik alde eginez.

Gero eta gehiago dira Koldo Elizetxea hondarribiarak Martutene-ko espetxean bizi duen egoera nolakoa den dakitenak. Kopuru hori handitu eta sentsibilizazio kanpaina bat sortu asmoz sortu berri da "Koldo Amutera" ekimena. "Chron" gaitzak jota, heste mehearen 16 zentimetro kendu zitzaizkion duela lau urte.

Gaur egun sabela inflamatusa dauka, medikazio sendoagoa eman diote eta bere senitartekoez diotenez, "horrek ez dio onik egiten. Momentuan aurrera egiten uzten dio, baina medikazio berri horien efektuak zehaztugabeak daude".

Koldo Elizetxea hondarribiarraren kasua aztertu eta azaltzeko bere anai Ruben eta arreba Irene-rekin egon ginen, Argi asko azaldu zuten, "honek politikatik kanpo egon beharko luke. Alde gizatiarra begiratzea nahiko genuke, per-

tsona gaixo baten aurrean gaude, eta eskatzen den gauza bakarra, askatasun kondizionala ematea da, kartzelak oso ondorio negatiboak eragiten baititzio Koldori".

Zer nolako egoeran aurkitzen da une hauetan Koldo?

Ruben Elizetxea: Orain sabela inflamatusa dauka. Ematen zitzaion medikazioa indartu egin diote medikuek, baina medikazioek gaixotasuna mantendu besterik ez diote egiten; gaitz honen eboluzioa estresak markatzen duenez, ezerezean geldit daitezke medikuen ahaleginak.

Zein da bere egoera prozesala?

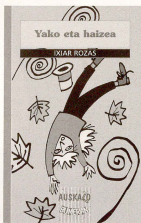
R.E.: Historia pixka bat eginez, esan 1998ko maiatzean atxilotu zutela, eta 7 hilabetez Madril-go



Helduentzat



20 urterarte



12 urterarte

12 urte -30 urte bitartean...

...badaukazu zer irakurri

Valdemoro-ko kartzelan. Hara takikardiekin sartu zen Guardia Zibilean eskutan 5 egun egon ondoren. Urte bereko abuztuaz, Madrilo "12 de Octubre" ospitalean sartu zuten appendizea kenduz. Espetxeratu eta berehala berriz ingesatu zuten min larriak jota, Khron gaitza zaukan; baina ordu-rako oso aurretatua zegoenez, beste meharreko 17 zm. kendu zizkieten. Hilabete eta gero, 45 kilorekin sartu zen espetxea.

Gero kanpora atera zen, ezta?

I.E.: Bai, bi urtez kanpoan egon zen kondizionala eman ondoren. Egoerak hobera egin zuen, baina 2000ko urrian berriz ere kartzelara sartu zuten. Sartzearekin batera estresa birsortu zitzaion, eta abenduan berriz Erresidantzira araman zuten brote batek jota.

Zer nolako medikazioa ematen zioten orduan?

I.E.: Ordutik 2001eko apirila arte egunero 22 pastilla desberdin hartzen zituen, kortisona bame. 4 hilabete ondoren, medikuari kortisona kendu zezan eskatu genion, hezurra pixkanaka jaten dituelako eta hala egin zuen azkenean.



Koldo Elizetxeak Khron gaixotasun sendaezina dauka

Bizi den inguruneak kalte egiten diola esaten duzute zuek.

R.E.: Guk esaten dugu, baina frogatuta dagoen zerbait da. Kartzelan tentsioa dago, eta estresak gaixotasuna areagotzen duenez, nabarian da kanpoan aurkitzen den gaixo batekin alderatuz, Khron-aren eboluzioa azkaragoa dela.

Duela denbora bat destinoa jarria dauka, ezta?

Hori da aipatzeko modukoa den beste puntu bat. Destinoa Santanderren jarri zioten baina Penintsulako edozein espetxetara eraman dezakete. Mediki aldaketak, espetxe berriek, lagunen eta gure asteroko bideien urduritasuna... jasan beharko dituela ikusirik, ez dut uste ondorio positiborik izango lituzkeenik aldaketa horrek.

Koldo askatzeko eskaerak egin al dira?

I.E.: Eskaera serio, oinarritu eta frogetz beteriko bat egin genuen, baina sorpresa handia hartu genuen gero epaileak erantzun zigunean, esanez "kartzelean futbolera jolasten duela eta ateratzen bada berriz ere delituak egin ditzazkelako". Epailearen erantzuna ez zitzaigun batere



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURAOAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 3972
Tel. y Fax 943 64 54 38

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

serioa iruditzen, zeren datak eta bere mediku historiala ez zetozen errealitatearekin bat, eta horrek indar handia eman digu gai honetan jarraitzeko bilatzen duguna lortu arte.

Nolakoa da sortu den plataforma?

R.E.: Momentu guztietan, kutsu politikitik aldentutako asmo bat da, bizitzaren alde gizatiarrean zentratzen dena. Haseran gu hasi ginen honekin, etxekoak. Baina gero Amuteko Bizilagunen Elkarteak bere laguntasuna erakutsi digu, eta gero eta jende gehiago gairekin sentsibiliza-tua dagoela ikus ahal izan digu.

Jendeari jakinarazi nahi diogu, gaixotasuna kartzelak eragiten diola, han bizi duen estresak bere egoera okerrera daramala. Kondenez aparte, beste zigor bat jartzeko ario diote, eta guk ezin digu bertan geratu.

Zer da beraz plataformak bilatzen duena?

R.E.: Nagusiki Koldo etxera ekartzea da bilatzen dugun helburua. Kode Penala eta bere 92. artikulua eskuan hartuta, beti ere alde humano edo gizatiarratik begiratuta, gaixo dagoen pertsona bat kartzeletik ateratzea da bilatzen duguna.



Zer esaten du ba legeak?

R.E.: Gaur egungo Kode Penalaren 92. artikulua (1995. urteko Lege Organikoa), "gaixotasun sendaezinak dituzten preso gaixoei, baldintzapeko askatasuna dagokiela".

Zer esango zenioke plataformatik Hondarribiko herriari?

I.E.: Guk eskatzen duguna, jendeak alde humanoa begiratzea, ez genuke kutsu politikoa hemen sartzerik nahi. Talde ireki bat sortu nahi dugu, jendeak dakiena gehitu diezaioke talde honi. Ahal den jende gehiena mugitzen hasi nahi dugu, gurekin elkarlanean hasteko, zerbait aportatzeko gai denak aurrerapausu bat eman dezala, gaixo dagoen pertsona baten alde.

Sortu berria den "KOLDO AMUTERA" ekimenak Koldo Elizetxea etxera ekartzea du helburu. Egoera okerrera doa kartzelan, eta askatasun kondizionala emateak gaixotasuna tratatzeko ezinbestekoa dela pentsatzen dute ekimenaren bultzatzaileek, baia kontsultatu diren mediku forenseek ere.

KOLDO AMUTERA plataformarekin laguntzeko, posta elektronikoki bidez egin daiteke, edota kontu korronte batean ezinbestekoa izango den laguntza ekonomiko bat emanaz:

LAISTER ARTE!!

Koldoamutera@euskalerrria.org

Euskadiko Kutxa: 3035004902049.1.06168.7

GESTORÍA INMOBILIARIA

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

NEGUKO JARDUNALDIK HONDARRIBIAN AZAROAN ZE HAR

● Euskara Batzordeak antolatua, adin guztietako euskaldunei zuzentzen da

Hondarribiko Udaleko Euskara Batzordeak beste urte betez Neguko Jardunaldiak antolatu ditu. Urtero azaroa hautatzen da hilabete egokiena bezala aktibitate guzti hauek antolatzeko.

Aurten duela aste gutxi irekitako Txomin Artolaren "Banako" taberna hautatu da antzerkiak eske-naratzeko. Hau da Neguko Jardunaldien egitaraua:

Azaroak 10, igandea: *Mexikarrak* eta Jon Sarasua, Hondartza Kiroldegian

Azaroak 14, osteguna: *Hau paraderoa* (antzerkia), Banako tabernan.

Azaroak 22, ostirala: Aitor Txarterina, helduentzat kontu kontalaria Zuloaga Etxean.

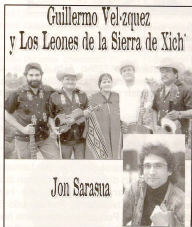
Azaroak 27, asteazkena: *Liburu eta disko azoka* zabaltzea eta Hondarribiko Toponimiari buruzko *liburu eta maparen aurkezpena*, Udaletxean.

Azaroak 27, asteazkena: Iñaki Karretero, haur-rentzat kontu kontalaria Zuloaga Etxean.

Azaroak 28, osteguna: *Ondo esan beharko* antzerkia Banako tabernan.

Azaroak 29, ostirala: *Txan magoa*, Hondartza Kiroldegian

Abenduak 1, igandea: Hondarribia Euskaraz, txirrinda martxa.



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 58

ZEINTZUK ZIREN HONDARRIBIKO ARRANTZALEAK 1728. URTEAN?



Hondarribiko hiribilduko armarrria, 1564an egindako dokumentu batean margotutako miniaturan (Probestuen Errege Privilegioa. Hondarribiko Udal Agiritegia). Pasai Donibane edo itxasoa: bestaldekoa Hondarrribiaren jurisdikzioean egon zen 1770. urtera arte, nahiz eta 1615. urtean bere buruaren jabe izaten saiatu.

Euskalerrian arrantza betidanik izan da sektore ekonomiko indartsu bat. Zer esanik ez kostako herrietan, Bermeo, Orio, Getaria, Pasai Donibane, Ondarru, Lekeitio, eta nola ez, Hondarrribia.

Arrantzaleak beti izan dute bere kultura. Gure Hirian talde ezaguna da, bere ezaugarri propioekin. Herriari nortasun berezia ematen diote. Hala ere, ez da gaur egungo gauza bat.

Hondarrribia herri arrantzalea izan da beti, eta hori frogatzeko asmoa dugu datozen lerroetan. Hondarrribiko itsas jendearen zerrenda eta errolda bildu

dugu. Horretarako, 1728ko Akta Liburua aztertu dugu, eta bertan, urte hortako apirilaren 4ean Hondarrribian dauden arrantzale guztien zerrenda agertzen zaigu.

Orduko Hondarrribiko Alkateak Pedro Ignacio Zuloaga eta Felipe de Alkaiaga Salzedo ziren, eta Abade Nagusia aldiz Luis de Elizalde Kapitaina.

Arrantzaleak aipatzerakoan, harresi barruan edo Alde Zaharrean bizi direnak desberdintzen dira alde batetik, Alde zaharrean bizi eta une horretan balearen arrantzan bii direnak, Portuan edo Erriberan bizi direnak eta Portuan bizi baina une horretan balearen arrantzan dabiltzanak, eta azkenik baserrietan bizi direnak, baina arrantzaleak direnak.



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztionez

San Pedro, 57
20280 Hondarrribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMESTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

HARRESI BARRUKO ARRANTZALEAK

Salvador Sola (*Erret Itsas Armadaren barku baten Kapitaina*)
Isidro de Ugarte (*Pilotua*)
Nicolas Borda
Tomas Irigoien
Dionisio Sanzetenea
Miguel Arriaga
Francisco Zabala
Murtin Uberta "bildots"

BALEAREN ARRANTZAN DABILTZANAK (HARRESIKOAK)

Miguel Olaizola (*kapitain eta pilotua*)
Baltasar Etxeberria
Vicente Zozala
Domingo Sorondo (*arpollaria*)
Esteban Belzama (*maestrea*)
Bernardo Albizenea (*maestrea*)
Francisco Montes
Jose Alzugaray
Pedro Gomez Valverde
Juan Mimiaga (*toneletoa*)

Francisco Zigarroa
Ramon Olazo
Jose Emparan
Dionisio Salazar (*toneletoa*)
Juan Andueza (*toneletoa*)
Bautista Vidarte (*toneletoa*)
Martin Iriberrigaray
Francisco Iriberr
Juan Ugalde (*arpollari*)
Lazaro Iriberr
Nicolas Alkorta
Domingo Alza
Francisco Zapiain
Juan Yarza (*arpollari*)
Jose Campos
Juan Miura
Miguel Astigarreta
Miguel Ugarte
Agustin Laguna
Diego Berra
Dionisio Arizmendi (*arpollari*)
Juan Fco. Ugalde (*pilotu eta arpollari*)
Felipe Sorondo
Santiago Estillarte
Andres Sequera
Manuel Belzama
Francisco Zubizarre
Fco. Antonio Olazagarra
Pedro Luzunariz (*arpollari*)
Esteban Huertas

ERRET ITSAS ARMADAN HARRESI BARRU ETA KANPOKOAK DIRENAK

Agustin Iribarren
Ignacio Sierra
Gabriel Garaicoechea (*pilotua*)
Nicolas Ortiz de Pancorbo
Jose Ortiz de Pancorbo
Miguel Mendizabal
Martin Sagarzazu
Nicolas Mancibillaga
Miguel Soltura (*kontramaestrea*)
Manuel Lete
Francisco Belzama
Pedro Alzugaray
Fermin Alzugaray
Martin Oronoz
Miguel Mtez. Espria
Miguel Antonio Espria
Miguel Mtez. Urdanibia
Miguel Irigoyen
Felix Gonzalo
Nicolas Aguirre
Jose Arroqui
Manuel Baca
Antonio Najera
Lazaro Arburu
Pedro Goicoechea (*pilotua*)
Tomas Etxeberria (*kontramaestrea*)
Francisco Sola



Hondarribiko hiribilduko zigiluaren aurpegialdea. 1297ko dokumentu batetik zintzilik (Archives Nationales de France, Paris). Hondarribia eta Pasaiaiko arrantzaleek Erdi Aroan egindako bale jarduera ekartzen digu gogora, beren uretan nahiz penintsulako iparmendebaldeko kostaldean egindakoa, hain zuzen.

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

INDIETAKO ITSASKETAN DABILTZANAK UNTZI PARTIKULARRETAN

Manuel Beizama (*Kapitaina eta pilotua*)
Jose Arizkun
Lazaro Echegoyen
Martin Emparan
Jeronimo Marito Ugari (*kontraaestrea*)
Miguel Sorondo (*kondestablea*)
Juan Francisco Sorondo
Domingo Castro

PORTUKOAK ETA ERRIBERETAN BIZI DIRENAK

Miguel Berrotaran
Antonio Lizardi
Ignacio Irigoyen
Pedro Emparan
Francisco Zabaleta

PORTUKOAK ETA BALEETAN DABILTZANAK

Tomas Elizalde
Miguel Ferran
Pedro de Alzugaray
Francisco Alzugaray Mendiguren
Martin Marito Ugari (*arpoilaria*)
Manuel Yanci (*Txalupa maestra*)
Juan Alzugaray
Mateo Esponda
Rafael Ferran
Francisco Ortiz de Pancorbo (*arpoilaria*)
Francisco Urdanibia Pancorbo
Agustin Arizmendi (*arpoilaria*)
Juan Arburu (*Txalupa maestra*)
Juan Irribarren
Gaspar Indo (*Arpoilaria*)
Juan Jose Sorondo (*Arpoilaria*)
Juan Sorondo (*kontramaestra*)

Fermin Pancorbo (*maestra*)
Andres Larrain (*Arpoilaria*)
Jose Yanci (*Maestra*)
Pedro Yanci
Juan Felipe Igartua
Mensual Egulluz (*Arpoilaria*)
Gabriel Jose Urrutia (*Kapitaina*)
Pedro Ignacio Goicochea (*Kapitaina*)
Lucas Etxeberria Izurain
Tomas Alzugaray (*Arpoilaria*)
Andres Alzugaray (*Maestra*)
Miguel Ignacio Egulluz (*Kapitaina*)
Lazaro Ortiz Pancorbo (*Arpoilaria*)
Pedro Egulluz (*Arpoilaria*)
Gabriel Castro (*Arpoilaria*)
Ramon Golcochea (*Arpoilaria*)
Santiago Albizenea
James Zabaleta
Tomas Morales (*txotxua*)
Felix Yarzagaray (*Arpoilaria*)

BASERRIETAN BIZI DIRENAK

Vicente Sorondo
Francisco Diez
Antonio Alzugaray
Antonio Berra
Antonio Ruiz
Nicolas Sorondo
Pedro Irigoyen
Martin Sopelarte (*Arpoilaria*)
Miguel Antonio Sagarzazu
Santiago Noguera
Martin Urrutia
Juan Felipe Etxeberria (*Maestra*)
Rafael Aramendi
Domingo Sorondo (*Maestra*)
Ignacio Aguirre
Francisco Sagarzazu
Ventura Yarza
Antonio Aguirre
Martin Moape

Tomas Arburu
Francisco Ansuategi
Juan Miguel Iparragirre
Bautista Gonzalez
Fermin Irigoiti
Martin Irigoiti
Miguel Antonio Espria
Esteban Irigoien
Miguel Sanzetea (*Arpoilaria*)
Miguel Etxeberria Ogilumbarro
Francisco Irigoiti
Nicolas Sagarzazu
Agustin Iturralde Miura
Martin Iturralde Miura
Miguel Antonio Oianguren
Jose Miura
Pedro Berroa
Domingo Irribarren
Ignacio Oianguren
Pedro Ibargoien
Juan Francisco Zuzuarregi
Felipe Oianguren
Pedro Ignacio Sagarzazu
Ambrosio Irigoiti
Agustin Sorondo
Martin Sorondo
Gabriel Iturrategi
Francisco Azaldegi
Jose Noguera
Francisco Olazabal
Hernando Sorondo
Esteban Irigoien
Manuel Miura
Agustin Iparragirre
Jose Iriarte (*Arpoilaria*)
Juan Fco. Irigoien
Martin Noguera
Jose Arroqui
Pedro Perez (*Maestra*)
Pedro Sorondo

KOLDO ORTEGA

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarrabia



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

SANTIAGO BIDEARI BURUZKO HITZALDIAK AZAROAN

Gipuzkoako Santiago-Bidearen Lagunen Elkarateak Txingudiko Ordezkaritzak hiru hizketaldi antolatu ditu. Azaroaren amaieran izango dira Amaia Kultur Zentroan. Azken urte hauetan Santiago Bidearen inguruan egon den eztanda asetzeko lan ugari egiten ari dira ordezkaritzan, eta horren inguruan antolatu dira.

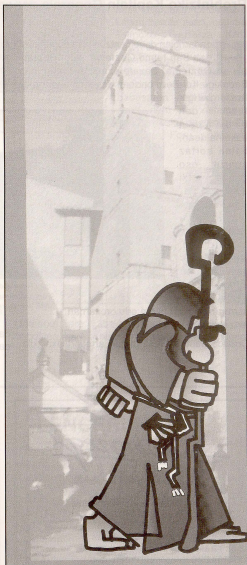
Lehena "Vías tradicionales de paso del peregrinaje europeo en el Bidasoa", Aitor Pucheren eskutik. Azaroaren 27an, arratsaldeko 7,30tan Amaia Kzan. Hurrengo egunean, "De Puy-en-velay al Pirineo" emango du Luis Toribiok, ordu eta toki berean.

Azken egunerako Fernando Imaz-en "La Hospitalidad en el camino de Santiago" hitzaldia gorde da.

15 hilabete ditu Txingudiko Ordezkaritzak

Santiago Bideari buruzko informazioa oso beharrezkoa da erromes izan nahi duen edonorentzat. Elkarate berria dela ez da ahaztu behar, duela 15 urte sortu baitzen Santiago Bidearen Elkartea.

Zer esanik ez Bidasoako Ordezkaritza, 15 hilabete direla sortu zen eta. Hala ere, etengabe lanean dabil bidea egin nahi duenarentzat. Irungo Hospitale Zaharrean bulego bat uzten dio Udalak, elkarate desberdinekin konpartitu beharrekoak gainera. nahiz eta egoera ez egokienean lan egin, gogoa eta asmo ona ez zaizkie falta.



ZER GERTATUKO DA SAN TELMO-KO GAZTELUAREKIN?

• 1598. urtean Felipe II-aren erregetzapean eraiki zen, Juan Velazquez Probintzikoko Kapitain Generala zenean

Hondarribian denok entzun izan dugu noiz-bait San telmo Gaztelua, edo "Piraten Gaztelua" bezala ezagutzen duguna. Badakigu Kai Berri ondoan dagoela, Higer-eko ltsasargira igo-tzen den bidearen eskuinaldean, baina hortaz aparte oso gauza gutxi dakizkigu. Hala ere, Piraten gaztelua bezala ezagutzen bada ere, argi utzi behar da piraten aurka egiteko gaztelua dela sarreran dagoen hilarri edo oroitarrian jartzen duenez.



Rusi beharrekoa da zer nolako itxura aurkezten duen gazteluak barnean. Belarrek ia metro batetako altuera dute, eta zaborra nonahi dago.

honek ez du bere historia zein den jakitea helburu. Une hauetan, XXI. mendean eraikuntza historiko, eder, Hondarribiaren aberastasun handienetakoa den honek aurkezten duen itxura negargarria aurkeztea baizik.

Sasi artetik gaztelu barrura sartuta, bere itxura ikusteak negarrez hasteko gogoia ematen du. Sarrerako atea puskatuta dago, belarreak metro erdiko altuera

Orrialde hauetan egin dugun erreportaitxo txiki

daukate, zabor ugari dago, egitura oso gaizki dago, zoluak edozein momentutan behera egin-

Susperregi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaii en dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

go du, San Telmo-ren eskulturari hainbat zati kendu dizkiote... Zerrenda amaigabe bat egin genezake gazteluaren deskribapena egiten hasiko bagina.

Etxearen jabego partikularra

Gaztelua norena den jakiteko, ez da makala egin behar den ikerketa lana. Publikoa ez dela jakin badakigu, eta agian hor dago bere egoera tamalgarriaren arrazoietakoa bat. Florentino Portu-k *Hondarribia: notas históricas y curiosidades* liburuaren 257. orrialdean irakur dezake



30. ha. markadan itxura hau zuen gazteluak. Baserritarrek bizi izan ziren. Orain baina hobe mantentzen zuten monumentuak.

Hondarribiko Historiaren Aldeko Lagunek *Informa Zaitz* aldizkariaren 2002ko martxoko 37. alearen 8. orrialdean diotenez, "Espainiako Estatuak 1964ko Ministeritza Agindua bati jarraiki Kultur Ondasun izendatu zuen. Kultur Ondarearen konpetentzia Euskal Autonomi Erkidegora igaro zenean, Eusko Jaurlaritzak 1990eko Ondarearen Legea burutu zuen, non San Telmoko Gaztelua KALIFIKATUTAKO ONDARE bezala ageri den. Kultur ondareak jaso dezakeen kalifikazio handiena da babesaren aldetik. Horrek esan nahi du estamentu askoren esku dagoela, -Gobernu, Foru Aldundi,



San Telmoren eskulturari zerbait zati lapurtu dizkiote.

kegunez, "El castillo (...) está construido sobre los desgarrados peñascos de la costa y es propiedad de la familia de los opulentos Guebaras".

Gaur egun badirudi Irungo familia batena dela, baina beraien artean dauden desadostasunak direla eta, gaztelua itxita dago eta guztiz abandonatuta.



Udaletxe eta jabe partikular-, zaintzea eta babestea, bere osotasuna ziurtatzeko eta ondorioz, galera eta suntsiketa ekiditeko".

Xera

Perfumería • Estheticiene

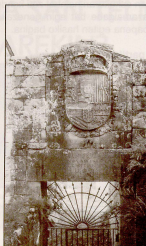
San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

Artikulu bere-
an irakur dezake-
gunez,
"bertan egin
nahi den
edonolako
aldaketa
estrukturala,
hau da,
edozein lan,
Eusko Jaurlaritzako Kultur
Ondarearen
Departamentu-
a egin behar-
reko kontsul-
ta beharko da
aldeztatik,
eta ondoren,
bere balio
arko-
ologikoen ikerketa batez. Gaztelu hau
bitxi bat da, Hondarrribian dagoen beste
bat, behar mo-duan zaindu beharko
dena".



**PHILIPUS-II
HISPANIAR
Q REX**

*Ad reprimenda
piratarum atrocitania
Hoc saniermi
castelum
Exterere mandavit
ANNO IXM-MDX-
CVIII*

Sarriren ikatzita dago
ligurien aurkako
gotikoa dela, eta miz-
eraki zen esaten da (1508)

Dena oso argi dago, eta argiago oraindik
Gazteluak egun aurkezten duen itxura.
Argi dago zerbait egin behar dela, beran-
du izan baina klehen. Egungo egoera
ikusita, zerbait gertatuko balitz (erorketa
agian), bizi osoan lotsatuta bi-zitzeko zer-
bait izango litzate.



*Norberaren geroa jaithean aurkitu da
eskilarak goitien hartzen.*

K. ORTEGA ETA I. NOGUERAS

**ALBISTUR
eta
AROZENA**

*Harategia
Urdaitegia*

Zuloaga, 11
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

BULEGOA



GAZTE INFORMAZIOAREN PUNTOA SAINDUAN OSTIRALERO
ARRATSALDEKO 17:00ETATIK 19:00TARA IREKITA DAGO.

HONDARRIBIKO GAZTE INFORMAZIOAN EGITEN DIREN TXARTELAK

ALBERGISTAREN TXARTELA



BOST TXARTEL MOTA DAUDE:

- GAZTE TXARTELAREKIN: 2,5 EURO
- GAZTEARENA, 30 URTERARTE: 5 EURO
- HELDUARENA: 11 EURO
- FAMILIAKOA: 22 EURO
- TALDEKOA: 22 EURO

*TXARTELA ATERATZEKO BULEGOAN IMPRIMAKI BAT BETE BEHAR DUGU KUTXAN ORDAINDU AHAL IZATEKO, ORDAIN AGIRIA BULEGORA EKARRI OSTEAN TXARTELA MOMENTUAN EGITEN DA.

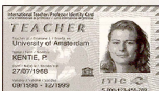
NAZIOARTEKO IKASLEAREN TXARTELA



TXARTEL HONEK **4,21 EURO** BALIO DITU ETA 2002/2003 IKASTURTEA EDOZEIN IKASTETXE OMOLOGATUAN EGITEN ARI DEN EDONORK ATERA DEZAKE.

TXARTEL HAU EGITEKO BULEGOAN BETE BEHAR DUGU IMPRIMAKIAREKIN KUTXARA JOAN BEHAR DA, BERTAN EMANGO DIZUTEN ORDAIN AGIRIAZ GAIN ARGAZKI BAT ETA IKASTETXEAREN PAPERA OFIZIAL BAT EKARRI BEHAR DIRA.

NAZIO ARTEKO IRAKASLE TXARTELA



TXARTEL HAU EGITEKO BULEGOAN IMPRIMAKI BAT BETEKO DUGU KUTXAN ORDAINTEZKO BALIO DU, ETA BERTAN EMANGO DIZUTEN ORDAIN AGIRIAZ GAIN ARGAZKI BAT ETA 2002/2003 IKASTURTERAKO EGIN DIZUTEN KONTRATUA EKARRI BEHAR DITUZU BULEGORA.

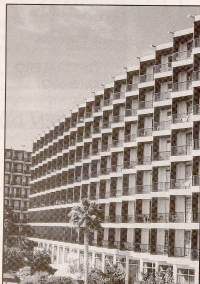
NAZIO ARTEKO GAZTE TXARTELA



TXARTEL HONEK BALIO DITU.

HONETARAKO ERE IMPRIMAKIAREKIN KUTXARA JOAN BEHAR ZARA, ORDAIN AGIRIAREKIN BATERA ARGAZKI BAT EKARTZEAREKIN NAHIKOA DA.

NORA JOAN ETA ZER BISITATU AZAROAN



GRAN CANARIA

Hotel Buenaventura ***

Pentsio ertainean, 280 eurotik hasita
Joan eta etorrerako hegalaldiak barne
Aireportutik hotelerako garraioak barne
Asteburuan auto bat alokatzeko aukera 50
eurotik aurrera

ANDORRA

Hotela, ***

Gau bat, 18 eurotik aurrera
igarotzeko aukera



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea,2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

AUKERAK VIDEO CLUB HONDARRIBIAN

SESSION 9

Danvers-eko ospitale zaharrak hirian gotik kontrolatzen du. Toki misterioz, alde batera utzitako horietako bat, buina elegantzia handikoa era berean. Bizilagunak dira handik hurbiltzen, beldurra sortzen dielakoan. Bertara hango gauzak ateratzen talde bat hurbiltzen denean, hainbat eta hainbat sekreto argitu aterako dira, bat baina gehiagoren sorpresarako.



VHS - DVD

DOBLE MORTAL

Akzio handiko filme baten aurrean gaude. Kit Li Frankie Lane aktore ospetsuaren bizkarzaina izango da. Baina aspaldiko garaia gogoratuz, Kit bizkarzainak hotel batean gertatzen ari den logurketa batean sartu beharko da. Konsumen bitxia bentan baitaude. Lagur taldea oso serioa da hala ere, eta horren aurrean bere eskuak erabiliz gaitundia beharko diu filmeko protagonista nagusiak.



VHS - DVD

VAN WILDER

Van Wilder-ek zazpi urte igaro ditu unibertsitatean. Kanpuko gizon handiena bilakatu delarik. Ez du inoliz graduatu nahi, bainu burutxo gusiora bertan. Hala ere, bere aitak ez dizkio ikasketak gehiago ordainduko. Beraz, diru lotzeko, unibertsitateko jaik amolazten hasiko da. Orduan agertuko da beraren gimean artikulu bat idatzi behar duen neska gazte bat, zeinak benetako pertsonaia nolakoan den ezagutuko duen.



VHS - DVD

SUAVEMENTE ME MATA

Heather Graham eta Joseph Fiennes dira aktore nagusiak, gauz egun zinemaren munduan indar gehien duten bi izar. Thriller erotiko baten aurrean gaude, non Alice, Londonen bizi den amerikar gazte bat dn, eta laister Adam-etaz maiteminduko da. Horrela sartuko da oso iluna den mundu batean, eta nahiz eta nahi duen, ezingo du bertatik atera.

STUART LITTLE

George, Little-tarren semea denak, hantzen ari da eta lagun berriak egiten era berean. Stuart bukatik geratu da eta bere aldetik lagunak bilatzen hasi beharko da. Bapatean, Mangalo, txoritxo eder bat, bere bidean jarriko da. Hau bere lagun txarren ingurutik aldentzen saiatuko da eta horretarako froga gogorak igaro beharko ditu.



VHS - DVD

LA ULTIMA FORTALEZA

Robert Redford eta James Gandolfini biltzen dituen filme ederra da hau. Redford Eugene Irwin generala da. Bere herrialde egindako zerbitzu guzitik heroi baten bilakatu zuten, baina huts batek kartzelezu bidalikoa da. Kortzelean handik iteteko itxaroten dagoenean, bere kartzeleko kideak erabiltak izaten ari direla konturatu da, eta horren aurrean, bere beste zerbitzu bat eskaintza erabakiko du, eta kasua argitara eramaten saiatuko da.



VHS - DVD

CHARLOTTE GRAY

1942an naziek okupatuko Frantzia, Charlotte Gray emesiztazaren alde lan egiten hasiko da. Bere benetako helburua mutilaguna salbatzea da. Ingulterako tropekin gertan sartuta dagoena. Berehala oharatuko da zer nolako munduan sartu den, eta bere buruz bukatik fido daitkeela. Sebastian Faulks idazlearen eleberrir baten oinarritzen da filma eta oso kritika onak jaso ditu.



VHS - DVD

UN MAL DIA LO TIENE CUALQUIERA

Gregoire moulin neguko egun hotz batean jaioko da, ostitala eta 13kin koitxidituko duena gainera. Franz Kafka izeneko Klinika batean. Ordu gutxian gurasorik gabe geratuko da, bere gurasoen burruka baten ondoren, eta bere amona erotu eta osaba alkoholiko batek hartuko dute bere ardura. Suete txareko mutiak, ez dio zoritarrak bizitza osoan alde egingo.



VHS - DVD

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

VHS - DVD alokairu eta salmenta

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 • Tel.: 943 64 34 92 • 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es

XIX. BORDARI SATARKA

LEHIAKETA AZAROAREN 18 ARTE

ZABALIK DAGO

• lazko edizioan 21 lan aurkeztu ziren kategoria denetan

Aurten 19. aldiz antolatuko den Bordari eta Satarka Lehiaketak idazle kopuruak gora egitea du helburu. Iaz beherakada bat nabaritu zen eta aurten kopuruaren gorakada bilatu nahi da.

Lanak euskaraz idatzia izan beharko du lehenik eta behin. Gaia librea izango da, baina aurretik inon argitaratu eta saritu gabea nahitaez. Beti bezala, edonor aurkeztu daiteke berauetara, bi maila ezberdin baitaude. A maila 18 urtetik gora dituztenentzat, eta B maila adin hortara heltzen ez direnentzat.

Aurkeztu den lana orriaren alde batean egongo da idatzia, makinaz eta tarte bikoitza mantenduaz. Sobre itxi baten azalean lanaren titulua eta egilearen izenordea jarri beharko dira, eta barruan aldiz izen-deiturak, helbidea eta telefonoa. Lan bakoitzaren lehen orrialdean zenbait datu adierazi behar dira: zein sari-ataletan

aurkeztu den lana, zain mailatan (A edo B), lanaren titulua, egilearen izenordea eta baita egilea Hondarribian jaioa edota bertako biztanlea den ere.

Bordari sarian, A mailan aurkeztu direnek 3 eta 10 folio bitarteko lana aurkeztuko dute. B mailan daudenek aldiz, 2-6 folio bitartekoa. Satarka sarian ordea, A mailan kokatutako olerkiek 50 lerro izango dituzte gutxienez eta 150 gehienez. B mailakoek aldiz, 40 gutxienez eta 120 gehienez. A mailan, irabazlearentzat 800 euro daude eta bigarrenarentzat 400, eta B mailan 400 eta 250 euro.

Lanak aurkezteko epea azaroak 18 izango da. Egun hortako eguerdiko hamabietarako Udal Bulegoetan utziak edo posta kutxan sartuta egon beharko dute.



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO SARRERA

1964. URTEAN

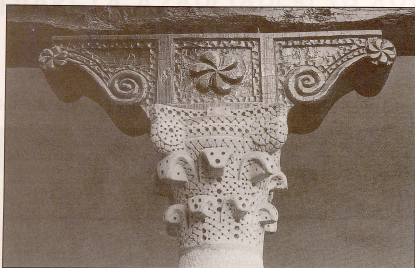


Hondarribiko Udal Artxibategian hainbat dokumentu eta irudi aurki ditzakegu. bata beste baina aberasgarriagoa gainera. Hala ere, honako irudi hau ez dugu Artxibategitik lortu, duela hilabete batzuk argitaratu zen liburu batetik baizik. "Hendaia, Irun, Hondarribia. Mugako Hiriak" izeneko liburuaren 320. orrialdean topatu dugun irudia da.

Irundik etorrira Hondarribiaren sarrera 1964. urtean nolakoa zen ikus dezakegu irudian. Aldaketak oso handiak direla ikus dezakegu. Ohartu besterik ez da egin behar San Juan de Dios nolakoa zen, ondoko Alamedak zenbait zuhaitzek osatzen zuten, eta Puntalak aldaketak jasotzen ari zela ere ikus dezakegu.

Lerro hauen bitartez, horrelako irudiak dauzkan edonori dei egiten diogu Udal Euskara Batzordera bidal ditzan, baldin eta herriak ezagutzea nahi badu.

ZER OSPATZEN ZEN EGUN HONETAN?



Galdera abstraktuago bat bilatu nahi izan dugu oraingo honetan. Azken aleotan egindako galderak nahiko zailak izan omen dira, zenbait irakurlek bere kexa aurkeztu bait dute. Hori dela eta, oraingoan Hondarribiko gune oso ezagun bateko irudi konkretu bat ateratzea erabaki dugu, eta ia zenbat diren hori asmatzek gai direnak.

Azken alean jai egun batetako argazki bat agertu genuen, eta zer ospatzen zen galdetu ere. Karmen Eguna zen bertan agertzen zena, eta erantzun egokia bidali dutenen artean **Estitxu Salaberria** izan da. Berari dagokio bi pertsonentzako afaria Beko Errotan.

Galdera honen erantzun egokia azaroaren 22a aurretik bidali behar da Udal Euskara Batzordera.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



Tel. 943 64 32 35
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 32 35
20280 HONDARRIBIA

AZAROAREN 1 ETIK 30 ARTE



CAPRICORNIO: Baliteke hilabete honetan aspaldian esperoan zaudena jasotzea. Hori horrela izan dadin lan handia egin duzu. Beste arlo guztitan bezala, bizitza honetan, eriten duenak emaitzak jasotzen ditu.



AQUARIUS: Zure osasun egoera azken garai hauetan kezkarria bihurtzen ari da. Ez duzu batere begiraten gorputzean sartzen duzunari buruz, eta adinak aurrera egiten duen neurrian, ondorioak agertzen hasiko dira.



PISCIS: Zure jokabidea eta izaera xakeko pieza batena bezalakoak dira. Beti gelditi norbaitek noiz mugituko esperoan. Espero dezagun mugimendu horietako bat zitala izatea, horrelako zerbaiten beharrean zaude eta.



ARIES: Denbora gehiagi ematen duzu zure bikotearekin. Lagunak alde batera uzten ari zara, eta bizitza honetan familiaz gain gehien balio dutenak dira lagunak. Zer gertatuko da zure bikotearekin ateratzeari uzten badiozu?



TAURO: Hotzak hasi dira, eta zuk nahiago izaten dituzu eguraldi beroak kanpora ateratzeko. Baina ez geratu etxe zuloan sartuta, hilabete hauetan kirola egitea bezelakorik ez dago eta. Hainbat lasterketa daude astebururo.



GEMINIS: Laister emango dizkizute oporrak, eta badaukazu zerbait buruan. Uda osoan lanean aritu zara besteak oporretan zeudenean. Orain da zure aukera, baina kontuz hegazkinetan sartzerakoan. Hegoamerika zure esperoan dago.



CANCER: Azken aste hauetan egoera latza bizi izan duzu lan kontuetan, baina hemendik aurrera orain arte ezetz izan dena orain baietz izango da. Aprobetxatu momentu hauek denbora askoan ez dira berriz agertuko eta.



LEO: Lan asko egiten duzu, eta hori da zure buruan darabilkizun arazo bakarra. Ez ahaztu familia eta lagunak dituzula, ezinbesteko osagarriak bizitza honetan. Ez itzazu alde batera utzi.



VIRGO: Askotan zeureak ez diren arazoetan sartzen duzu muturra. Batzutan ona izaten dira hori zure laguntza ona izan daitekelako, baina beste batzutan, gehiagi sartzen dena galtzaile irteten da. Erne ibili



LIBRA: Betidanik kirolari handia izan bazara ere, orain Antipodetan zaudela esan daiteke. Kalera korrika egitera irteten zarenean, paseatzen dabiltzan aiton-amonek edonork irabazten zaituzte. Neurriak hartu beharko dituzu.



ESCORPIO: Nahiz eta oraindik azaroan sartu berriak gauden, zu hasi zara ikasketekin jo eta ke. Oso nota onak ateratzen dituzu, baina egunero hiru edo lau ordu ikasita ez dauka meriturik. Gainera ez duzu kaleko bizitzarik egiten. Zertarako dira txuleetak?



SAGITARIO: Hilabete kaxkar xamarra izango da hau zuretzat. Ez da oso egokia gauza hauek hemendik esatea, baina berri txar bat jasoko duzu hilabete honetan. Guadalupera joan eta kandela bat piztu han bertan.

ezkontzak

13an: Jose Miguel Gonzalez Oyarzabal, Irungoa eta Olatz Iostea Senosiain, Hondarribikoa

14an: Carlos Rodriguez Garcia, Hondarribikoa eta Maria Dilla Delgado, Hondarribikoa

21ean: Juan Jose Larruskain Manterola, Hondarribikoa eta Ruth Leal Carda, Hondarribikoa

21ean: Juan Antonio Garcia Diez, Hondarribikoa eta Leire Corral Ugarteandia, Irungoa

21ean: Adel Ben Salem Bouaskar, Tunes-ekoa eta M^a Carmen Gonzalez Goikoetxea, Hondarribikoa

21ean: Esteban Eguiaz Muguerza, Eibarkoa eta M^a Carmen Zubillaga Loinaz, Hondarribikoa

27an: Joseba Larretxea Ibaruren, Hondarribikoa eta Concepción Dominguez Muñoz, Irungoa

28an: Fco. Javier Lucas Rivas, Irungoa eta Leticia Pikabea Zato, Hondarribikoa

28an: Asier Telletxea Repolles, Irungoa eta M^a Aranzazu Fernandez Domrosoro, Hondarribikoa

28an: Jesus M^a Aizpurua Olaizola, Zumaiakoa eta Josefa Yarra Berra, Hondarribikoa

28an: Remigio Lazkanotegi Gonzalez, Hondarribikoa eta Ainara Etxegeien Moreno, Irungoa

28an: Miguel Perez Lopez, Irungoa eta Agurtzane Ugarte Iñazabal, Hondarribikoa

28an: Jose Ramon Lazkanotegi Egia, Hondarribikoa eta Naiara Eiola Lazkano, Zarautzkoa

28an: Jon Altuna Sagarzazu, Hondarribikoa eta Monica Sanchez Miranda, Hondarribikoa

jaiotzak

4an: ALBA Gutierrez Sierra Gurasoak: Mikel eta Maria

4an: ANE Gutierrez Sierra Gurasoak: Mikel eta Maria

4an: ANNA Eshtokina Levina Gurasoak: Fedor eta Tatiana

5ean: LUR Mariskal Susperregi Gurasoak: Mikel eta M^a Josefa

9an: JON Lekuona Manterola Gurasoak: Jesus M^a eta Itzlar

15ean: AIMAR Oiarzabal Hidalgo Gurasoak: Iñaki eta Isabel

16an: MAITE Sagastizabal Silvo Gurasoak: Carlos eta Adelaida

18an: ENEKO Ramirez Chaparro Gurasoak: Fernando eta M^a Angeles

20an: JON Calero Etxebeste Gurasoak: Fernando eta M^a Soledad

21ean: ARATZ Emparan Etxaide Gurasoak: Asier eta Irune

26an: IRATI Arizmendi Azpiroz Gurasoak: Santiago eta Inmaculada

heriotzak

1ean: Mikel Asurmendi Sagües, 16 urtekoa. Masti kalea

4an: Pilar Sagarzazu Lekuona, 89 urtekoa. Jaizkibel etorbidea

9an: Josefa Manterola Nesprias, 85 urtekoa. Hendaiakalea

15ean: Jose Maria Sorondo Tolosa, 60 urtekoa. Arrantzalea Auzoa

27an: Magdalena Etxaide Iridoy, 77 urtekoa. Kosta auzoa

ENDANEAK

lore eta landare
mintegia

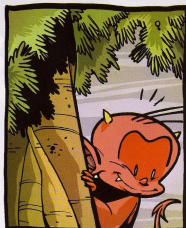


Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21 Tel.: 943 64 17 65
20280 HONDARRIBIA



TXINTXOI LAGUN ZAHAR BAT
DARABILKIZU MENDIAN
BILATZEN



BENETAN?!



ORAINXE NOA
AGURTZERAI!

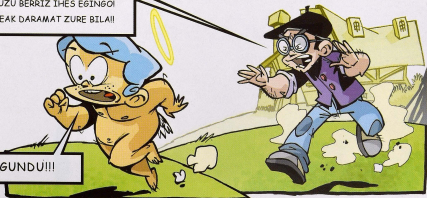
NOR DA?!



AURKITU ZAITUTU!

OILO MADARIKATUAI
EZ DUZU BERRIZ IHES EGINGOI
ASTEAK DARAMAT ZURE BILAI!

LAGUNDU!!!

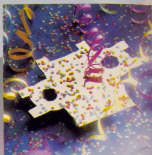




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.